

ПЕТЪР ВЕЛЧЕВ

КОМЕНТАР

chitanka.info

Около една трета от преводите в тази антология се публикуват тук за пръв път. Останалите са били печатани в продължение на тридесетина години в различни томове с избрани произведения на руски поети, в сборници и антологии от най-различен характер, и в литературната периодика.

Някои от тези преводи впоследствие съм редактирал, стремяйки се към по-голяма смислова и стилова адекватност, по-подходяща лексика и по-прецизна форма на стиха. И преди всичко — за да постигна по-лаконичен изказ и по-поетично звучене. Ако някога бъдат преиздавани включените в настоящата антология мои преводи, моля да се има предвид тази, последна засега, тяхна версия.

Коментарът и бележките към поместените в антологията стихотворения имат за цел да подберат и систематизират писаното от други автори по съответните теми. Една немалка част от обсъждането на проблемите е плод на собствени литературно-исторически проучвания.

Коментарът в никакъв случай не претендира за изчерпателност. Целта му е да даде най-необходимите пояснения към един или друг текст с оглед адекватното му възприемане от съвременния български читател. А също така, посредством характерни детайли, да го въведе в атмосферата, витаеща около създаването на дадена творба и да го запознае с най-същественото от по-късните ѝ критически възприятия.

П. Велчев

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.